LECTIO XV: ΤΑ ΗΘΗ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΩΝ

Germanorum vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit. Germani non student agriculturae; lacte, caseo et carne nutriuntur. Locis frigidissimis pelles solum habent et in fluminibus lavantur. Cum civitas bellum gerit, magistratus creantur cum vitae necisque potestate. Equestribus proeliis saepe ex equis desiliunt ac pedibus proeliantur: ephippiorum usus res turpis et iners habetur. Vinum a mercatoribus ad se importari non sinunt quod ea re, ut arbitrantur, remollescunt homines atque effeminantur.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ XV

Ολόκληρη η ζωή των Γερμανών περιορίζεται στο κυνήγι και στη σπουδή των στρατιωτικών πραγμάτων (στις στρατιωτικές ασχολίες). Οι Γερμανοί δεν ασχολούνται με τη γεωργία, (αλλά) τρέφονται με γάλα, τυρί και κρέας. Αν και ζουν σε περιοχές πάρα πολύ παγωμένες, φορούν μόνο δέρματα και πλένονται στα ποτάμια. Κάθε φορά που η χώρα τους κάνει (ή η πολιτεία διεξάγει) πόλεμο, εκλέγονται άρχοντες με εξουσία ζωής και θανάτου. Στις ιππομαχίες συχνά πηδούν από τα άλογά τους και πολεμούν πεζοί: η χρήση της σέλας θεωρείται ντροπή και μαλθακότητα (ή πράγμα αισχρό και μαλθακό). Δεν επιτρέπουν στους εμπόρους να φέρουν κρασί στη χώρα τους (δεν επιτρέπουν να εισάγεται σ’ αυτούς (ή στη χώρα τους) κρασί από τους εμπόρους), γιατί, εξαιτίας αυτού του πράγματος, όπως πιστεύουν, οι άντρες γίνονται μαλθακοί κι εκθηλύνονται.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ XV

lac, caseus: τα ουσιαστικά δεν σχηματίζουν πληθυντικό αριθμό (ονόματα που δηλώνουν ύλη - singularia tantum).

caro: ανώμαλο ουσιαστικό της γ΄ κλίσης. Σχηματίζει τη γενική του πληθυντικού σε -ium (carnium),γιατί λήγει το θέμα του σε δύο σύμφωνα, και την αιτιατική του πληθυντικού σε -es και –is (carnes και carnis).

locus: ετερογενές. Συγκεκριμένα σχηματίζει: ενικό αριθμό ως αρσενικό (locus -i) = τόπος και πληθυντικό αριθμό ως ουδέτερο (loca -orum) = τόποι (ετερογενές) και ως αρσενικό (loci -orum) = χωρία βιβλίου (ετερόσημο).

pellis: σχηματίζει τη γενική του πληθυντικού σε -ium (pellium) ως ισοσύλλαβο, άρα και την αιτιατική του πληθυντικού σε -es και -is (pelles και pellis).

civitas: σχηματίζει τη γενική του πληθυντικού σε -um και σε -ium (civitatum και civitatium) και την αιτιατική του πληθυντικού σε -es και –is (civitates και civitatis).

proelior,proeliatus sum, proeliatum, proeliari: αποθετικό ρήμα, από την ενεργητική φωνή δανείζεται : α. μετοχή ενεστώτα (proelians), β. υποτακτική μέλλοντα (proeliaturus, -a, -um sim), γ. απαρέμφατο μέλλοντα (proeliaturum, -am, -um esse), δ. μετοχή μέλλοντα (proeliaturus, -a, -um), ε. σουπίνο (proeliatum, proeliatu), στ. γερούνδιο (proeliandi, proeliando, proeliandum, proeliando).

arbitror, arbitratus sum, arbitratum, arbitrari: αποθετικό ρήμα, από την ενεργητική φωνή δανείζεται: α. μετοχή ενεστώτα (arbitrans), β. υποτακτική μέλλοντα (arbitraturus, -a, -urn sim) γ. απαρέμφατο μέλλοντα (arbitraturum, -am, -um esse), δ. μετοχή μέλλοντα (arbitraturus, -a, -um), ε. σουπίνο (arbitratum, arbitratu), στ. γερούνδιο (arbitrandi, arbitrando, arbitrandum, arbitrando).